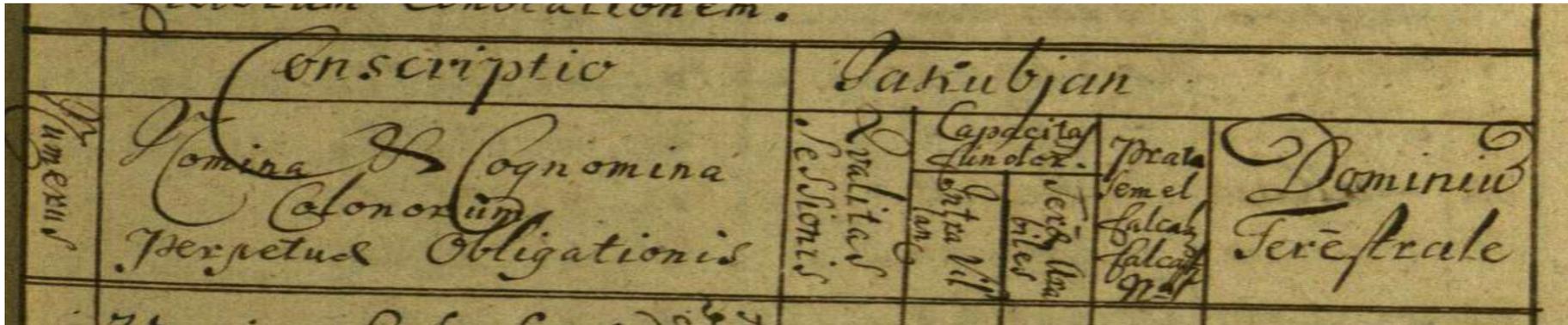


1767 Census Jakubany

<https://archives.hungaricana.hu/en/urberi/view/szepes-jakubjan/?document=1&pg=1&bbox=-1987%2C-3968%2C4450%2C20>

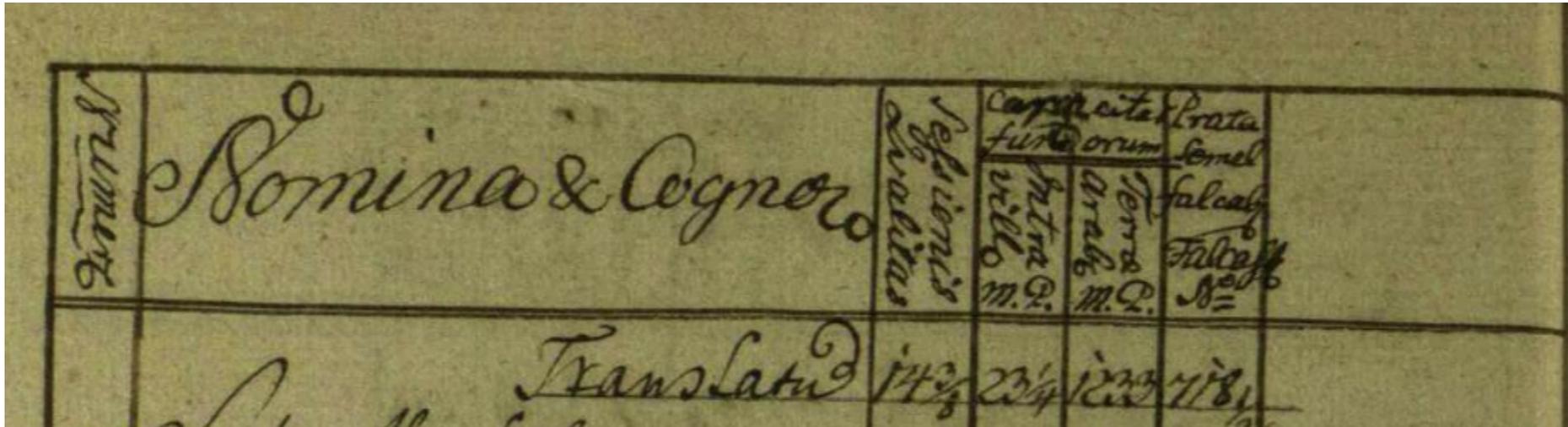
Examination of Headings

Page 13



	Conscriptio Enrolment	Jakubjan Jakubany				
Numerus Number	Nomina et Cognomina Colonomum Perpetua Obligationis Name and Surname Farmer/Peasant Perpetual Obligation	Qualitas Sessionis Quality Session (Type of 'session' land unit for taxation)	Capacitas Funder or Sunder Capacity of fund or Outbuildings? Intra villan Within the Village	Terae Arabilis Arable Land	Prata Semel falcab Falcass nat Meadowlands to mow with a scythe	Dominium Terestrale Terrestrial Dominion
					Sacra regni Hungariae	

						Corona Holy Crown of the Kingdom of Hungary



	Conscriptio Enrolment	Jakubjan Jakubany			
Numerus Number	Nomina et Cognomina Name and Surname	Qualitas Sessionis Quality Session ? (Type of 'session' land unit for taxation)	Capacitas Funderum ? Capacity of fund or Outbuildings?		Prata Semel falcab Falcass No. Meadows/Hayfiel ds
			Intra villa M.P. Within the Village	Terrae Arabilis M. P. Arable Land	
	Translatu				

	Totals Carried over (from previous page)					

Gmeno, a Prigmeny.	Poddaneho Gruntu			Roczne Roboty neb Sluzby.	Dewatel	Roczite Dant'y.					W Nřitneho Gruntu, a Luř Nedostatku wřna brabzeny, od ktereho Dewatel se nedřvř.		
	w nitř. zewnitř.			Kobota z Lychwu. aneb na mřjed takowey, Kobota Kutowny.	W penizoch wymeneny.	Kocziti Czino Peněžni.	Drewo na Oben.	Pradze.	Maslo topenc.	Kopuny.		Kurencze.	Wagca.
	Gmany.												
No.	Dny.			Flor.	Sahy	Funt	holby	No.	Dily				
	Wlastnost Poddaneho Gruntu.												
	Vapřespuř. i Merice.												
	Semenich Koly Dily.												
	Lufy na Koscuw.												

Gmeno a Prigmeny	Wlastnost podda ného	Poddaneho Gruntu Peasant (Subjected to Land)	Roczne Roboty neb Cluzbn Annual Labour requirement	Dewatel	Roczite Dant'y	W Nřitneho Gruntu, a Luř Nedostatku wřna brabzeny
------------------------	----------------------------	---	---	---------	----------------	---

Name and Surname	Gruntu Property of the submitter (serf) ?	Wnitr	Zewnitr		Robot a z Lychwu	aneb na myicy la'owey	w penizoch wymeny	Rocžit e cžine pencžni	Drewna Ohen	Pradz a	maslo topene	Kopuny	Kuren cze	Wayca	od ltrereho Dewateř se ncbáwá
		Inside	Exterior		Work ?	Robot a Rutowny ?	In money replacement ?	Annual income	Firewood	Yarn	Clarified butter ?	Capons	Chickens	Eggs	
		Gmany Property			Dni or Dní Days		Jif Xr	Flor. Florins	Cahn	Funt Pound	holbn	No.			
		Napressipur Merice Pressburg Merice area	Semenich Roly Dily	Lufy na koscuw											
		No	No	No											

Gmeno a Prigmeny Name and Surname [In modern Czech surname =přijmení, name=jméno, it appears the letter 'g' was used in old Czech instead of 'j']

Wlastnost poddaného Gruntu the quality of the serf's property- indicates the size of the farm in terms of a whole or fraction of a sessio; the size of a sessio varied depending on the quality of the land; a sessio included a house, barn, garden area, cultivation field and meadowland used to produce hay. [Modern Czech quality = vlastnost, Polish gruntu = ground]

Poddaneho Gruntu The serf's place (property)

Wnitr [Inside](#) [Modern Czech vnitr = inside]

Zewnitr [exterior](#)

Gmany the nature or type of land [Polish gmina = commune, Czech/Slovak = tribe]

Napressipur Merice [Pressburg Merice](#) Bratislava merica; This is a unit of grain equal to about 14 dry gallons (4.4 L); it is used here to measure the land under the house and barns and the garden. The size of which is determined by how many Bratislava merica would be needed to sow this land if it were not built upon;

Semenich Roly Dily [Seeds roles Parts] ploughland; this a measure of the number of "holds" of land that the peasant had under cultivation; a hold is equivalent to ~1.066 acres [Czech/Slovak semenic = seeds, dily = parts, Old Slovak Rola = the field]

Luty na koscuw meadowland used for growing hay the size of which is indicated by the number of men required to cut this hayfield in one day. [Czech/Slovak koscu = mow, Slovak lúka = meadow]

Rocžne Roboti neb Clužbi [Annual labour requirement](#) [[Annual work or service](#)] yearly service requirement; this is the peasant's days of obligation to work on the squire's land each year based on the size of the land he farmed. [Czech/Slovak rocžne = annually, robota = work, corvee, clužbi = service neb = or]

Robota z Lychwu These are the number of days the peasant had to work on the squire's estate if he used draft animals; note that only oxen and horses were used as draft animals [Czech/Slovak robota = work, corvee, old Czech has lýtka, meaning 'calf']

aneb na myics la'owey Robota Ru'owny or on ?? work manual (rukovät')? these are the number of days a peasant had to work on the estate if he did not use draft animals [Slovak rukovät' = manual]

w penizoch wymeneny

Dne or Dni or Dní [Days](#) [Czech dne = day]

Dewatel' [[devátý](#)] 'Ninth' ninth; the peasant farmer had to give the 1/9th part of his crops to the nobleman [Czech devátý = ninth, Slovak dávať to tax]

Rocžite Dant'y Taxes [Czech daň = tax , Slovak ročiti = year]]

Rocžite cžine pencžni Annual household tax of 1 florin per year [Slovak Penazni = money, čine = act, deed]

Drewo na Ohen [Wood for the fire] **Firewood** measured in 'Cahn'

Pradza Yarn measured in "funt" (~ 1.2 pounds) [Slovak pradza = yarn]

Maslo topene [melted butter] butter measured as oil (melted) measured in holby (possibly 8.5 dL) [Slovak maslo = butter, topene = heated]

Kopuny Capons [Slovak kapúny = capons]

no = number

Kurencze Chickens [Slovak kura, kuracina = chicken]

Wajca Eggs [Slovak vajce = egg, Czech vejce = egg]

W Njitrneho Gruntu, a Luť Nedostatľu wřna brabzeny od ltrereho Dewatel' se ncbáwá

